



CHIBA-WESTCOTT-FRANSEEN-TURNER-QUINCKE

- I** - Aghi per biopsia ai tessuti molli per analisi citologiche.
- GB** - Aspiration needle for cytological biopsies on soft tissue.
- F** - Aiguille de biopsie cytologique des tissus mous.
- D** - Biopsienadeln für weiche Gewebe für zytologische Analysen.
- E** - Agujas para biopsia de tejidos blandos para análisis citológicos.
- P** - Agulha de aspiração para biópsias citológicas em tecidos moles.
- GR** - Βελόνα αναρρόφησης για κυτταρολογική βιοψία σε μαλακό ιστό.
- NL** - Biopsienaalden voor zacht weefsel voor cytologische analyse.
- FIN** - Sytologisiin tutkimuksiin tarkoitettut pehmytkudoksen biopsianeulat.
- S** - Aspirationsnål för cytologiska biopsier på mjuk vävnad.
- DK** - Aspirationsnål til cytologisk blødvævsbiopsi.
- PL** - Instrukcja użytkowania igły biopsyjnej jednorazowego użytku typu "tru-cut".
- CZ** - Aspirační jehla pro cytologické biopsie měkkých tkání.
- SK** - Nasávacia ihla pre cytologické biopsie mäkkého tkaniva.
- SLO** - Igle za biopsijo mehkih tkiv za citološke analize.
- H** - Aspirációs tű citológiai lágyrészbopsziákhoz.
- RU**

8451140000/04 del 20/07/2012





I

GB

ISTRUZIONI PER L'USO:

- Inserire l'ago dentro il tessuto fino a raggiungere la zona da esaminare.
- Rimuovere il mandrino, togliendo il tappo.
- Collegare una siringa all'ago (cono luer-lock) e aspirare la quantità di liquido desiderata.
- Rimuovere l'ago.
- A fine trattamento, rimuovere i dispositivi e gli accessori con attenzione seguendo tutte le precauzioni necessarie per materiale potenzialmente contaminato.
- Gettare dopo l'uso e smaltire tra i rifiuti ospedalieri secondo le regolamentazioni applicabili vigenti.

NOTA : L'ago con punta Westcott è dotato di un foro laterale sulla cannula. Ad ago inserito e mandrino rimosso, un movimento rotatorio della cannula permette il prelievo di una piccola quantità di tessuto per analisi istologiche.

LIMITAZIONI ED ATTENZIONI:

- Utilizzo consentito solo a medici specialisti. MEDAX declina ogni responsabilità per danni provocati al paziente qualora il dispositivo sia utilizzato in modo improprio, anomalo, in seguito a manovre errate o se utilizzato da personale non abilitato.
- La procedura descritta è una semplice guida: ogni medico dovrà utilizzare il dispositivo anche in base alla propria esperienza.
- Dispositivo sterile, apirogeno, : non riutilizzare, risterilizzare o ricondizionare in alcun modo.
- Dispositivo monouso/monopaziente: il riutilizzo può causare infezioni incrociate al paziente e/o all'utilizzatore.
- Prima dell'utilizzo verificare l'integrità della confezione e la validità del prodotto.
- Il prodotto non deve essere utilizzato se la confezione è aperta, danneggiata o bagnata.
- Conservare in luogo fresco e asciutto, al riparo dalla luce e da fonti di calore.

INSTRUCTIONS FOR USE:

- Slowly insert the needle into the tissue up to the biopsy area.
- Remove the cap and the stylet.
- Connect a syringe to the needle (luer-lock cone) and aspirate the desired liquid quantity.
- Slowly remove the needle.
- At the end of procedure, remove all devices and accessories paying attention to the necessary precautions for potentially contaminated materials.
- Throw away after the use and discharge together with the hospital waste following, the laws in force.

NOTE : Westcott needle is provided with a side hole on the cannula. When the needle is inserted and the mandrel is removed, a rotating movement of the cannula allows the collection of a small quantity of tissue for istological analysis.

LIMITATIONS AND WARNINGS:

- Usage allowed only to qualified physicians. MEDAX declines every responsibility for damages caused to the patient when the device is used in an improper way, with wrong manoeuvres or if handled by non qualified personnel.
- The procedure described is for guidance only: the use of the device must be based on the clinical training of each physician.
- Non-pyrogenic, sterile device: not to be reused, sterilised or reconditioned in any way.
- Disposable single-use/single-patient: re-use of the disposable may cause cross infection to patient and/or user
- Verify the integrity of the packaging and the validity of the product before use.
- The product must not be used if the package is unsealed, damaged or wet.
- Keep in a fresh and dry place, avoid the exposure to light and high temperature.



F

MODE D'EMPLOI :

- Introduisez doucement l'aiguille dans le tissu jusqu' à atteindre le site de biopsie.
- Enlevez le mandrin en retirant le couvercle.
- Reliez une seringue à l'aiguille (embase Luer Lock) et aspirez la quantité désirée de liquide.
- Retirez doucement l'aiguille.
- Au terme de la procédure, retirez tous les dispositifs et les accessoires en prenant les précautions nécessaires en présence d'instruments potentiellement contaminés.
- Éliminez après usage et procédez à l'évacuation des déchets conformément aux lois en vigueur.

REMARQUE : L'aiguille Westcott présente un trou latéral au niveau de la canule.

Lorsque l'aiguille est introduite et le mandrin retiré, un mouvement de rotation de la canule permet la collecte d'une petite quantité de tissus pour l'analyse histologique.

RESTRICTIONS ETAVERTISSEMENTS :

- Utilisation réservée aux médecins qualifiés. MEDAX décline toute responsabilité pour les dommages causés au patient en cas d'utilisation inadéquate de l'appareil, de mauvaise utilisation ou en cas d'emploi par des personnes ne disposant pas des qualifications requises.
- La procédure indiquée n'est fournie qu'à titre indicatif : chaque médecin doit employer l'appareil selon sa compétence.
- Dispositif stérile, apyrogène, à usage unique : ne peut en aucune façon être réutilisé, restérilisé ou reconditionné.
- Dispositif médical à usage unique, mono patient, la réutilisation peut être cause de infections soit pour le patient, que pour l'utilisateur du dispositif.
- Vérifiez l'intégrité de l'emballage et la validité du produit avant l'utilisation.
- Le produit ne doit pas être utilisé si l'emballage a été ouvert, endommagé ou s'il est humide.
- Conservez dans un endroit frais et sec. Évitez l'exposition à la lumière et aux fortes températures.

D

GEBRAUCHSANWEISUNG:

- Führen Sie die Nadel ins Gewebe ein, bis der zu untersuchende Bereich erreicht wird.
- Entfernen Sie das Stilet, indem Sie die Kappe abnehmen.
- Verbinden Sie eine Spritze mit der Nadel (Luer Lock Anschluss) und saugen die gewünschte Flüssigkeitsmenge an.
- Entfernen Sie die Nadel.
- Bei Behandlungsende entfernen Sie Geräte und Zubehör und beachten dabei alle für möglicherweise kontaminiertes Material vorgesehenen Vorsichtsmaßnahmen.
- Entsorgen Sie die Nadeln wie Spitalabfall und beachten Sie dabei die geltenden Vorschriften.

BEMERKUNG: Die Nadel mit Westcott Spitze weist ein seitliches Loch auf der Kanüle auf.

Wenn die Nadel eingesetzt und das Stilet entfernt sind, so gestattet eine Drehbewegung der Kanüle die Entnahme einer kleinen Menge Gewebe für histologische Analysen.

BESCHRÄNKUNGEN UND WARNUNGEN:

- Verwendung nur den spezialisierten Ärzten gestattet. MEDAX lehnt jede Haftung für Schäden ab, die dem Patienten entstehen, wenn das Gerät auf ungeeignete, ungewöhnliche oder fehlerhafte Weise oder von nicht ermächtigtem Personal bedient wird
- Das beschriebene Verfahren ist ein einfacher Führer: Jeder Arzt muss das Gerät auch auf Grund seiner eigenen Erfahrung verwenden.
- Steriles, pyrogenfreies Einweggerät: Es darf nicht wiederverwendet, resterilisiert oder anderweitig verwendet werden.
- Einwege Produkt für einmalige Anwendung / einen Patienten: Wiederverwendung kann eine Kreuzinfektion beim Patienten und / oder Anwender verursachen
- Vor der Verwendung die Integrität der Packung und die Gültigkeit des Produkts kontrollieren.
- Das Produkt darf nicht verwendet werden, wenn die Verpackung offen, beschädigt oder feucht ist.
- An kühlem trockenem Ort aufbewahren, vor Licht und Wärmequellen geschützt.



E

MODALIDAD DE EMPLEO:

- Introduzca la aguja dentro del tejido hasta llegar a la zona que deba examinarse.
- Quite el estilete quitando el tapón.
- Conecte una jeringa a la aguja (cono luer lock) y aspire la cantidad de líquido que se desee.
- Quite la aguja.
- Al final del procedimiento, quite los dispositivos y los accesorios con cuidado tomando las precauciones necesarias con el material potencialmente contaminado.
- Tírelo después del uso y deséchelo junto a los desechos hospitalarios según la reglamentaciones aplicables en vigor.

NOTA: La aguja con punta Westcott está provista de un orificio lateral en la cánula.

Una vez introducida la aguja y quitado el estilete, un movimiento giratorio de la cánula permite la extracción de una pequeña cantidad de tejido para análisis citológicos.

LÍMITES Y ADVERTENCIAS:

- El empleo está permitido solo a médicos especialistas. MEDAX declina toda responsabilidad por los daños provocados al paciente cuando el dispositivo se utilice de forma inapropiada o irregular, después de maniobras erróneas o cuando haya sido utilizado por personal no calificado.
- El procedimiento descrito sirve solo como guía: el médico debe emplear el dispositivo basándose en la propia experiencia.
- Dispositivo estéril, apirógeno: no vuelva a utilizar, esterilizar o disponer de ninguna manera.
- Desechable. Un solo uso/paciente: su reutilización puede causar infección cruzada al paciente y/o al usuario
- Antes del empleo compruebe la integridad de la confección y la caducidad del producto.
- El producto no puede utilizarse si la confección está abierta, dañada o mojada.
- Conservar en un lugar fresco y seco, fuera del alcance de la luz o de fuentes de calor.

P

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO:

- Introduza lentamente a agulha no tecido, até ao local da biópsia.
- Retire a tampa e a sonda.
- Ligue uma seringa à agulha (cone do tipo "luer lock") e aspire a quantidade de líquido pretendida.
- Retire lentamente a agulha.
- No final do procedimento, retire todos os dispositivos e acessórios, tendo em atenção as precauções necessárias relativas a materiais potencialmente contaminados.
- Elimine-a após a utilização, juntamente com os resíduos hospitalares, em conformidade com a legislação em vigor.

NOTA: A agulha Westcott está disponível com um orifício lateral na cânula.

Quando a agulha é introduzida e o mandril retirado, um movimento rotativo da cânula permite a recolha de uma pequena quantidade de tecido para análise histológica.

LIMITAÇÕES E AVISOS:

- Utilização permitida apenas a médicos qualificados. A MEDAX declina qualquer responsabilidade por danos causados a doentes quando o dispositivo é utilizado de forma inadequada, com manobras incorrectas, ou se for utilizado por pessoal não qualificado.
- O procedimento descrito é meramente indicativo: a utilização do dispositivo deve basear-se na experiência clínica de cada médico.
- Dispositivo esterilizado e não pirogénico: não reutilizar, esterilizar ou voltar a colocar na embalagem, seja de que forma for.
- Dispositivo descartável/de uso único: a reutilização pode causar contaminação cruzada do paciente e/ou utilizador.
- Verifique a integridade da embalagem e a validade do produto antes de utilizar.
- O produto não deve ser utilizado se a embalagem não estiver selada e se estiver danificada ou molhada.
- Guardar em local fresco e seco, evitar a exposição à luz e a temperaturas elevadas.

Οδηγίες χρήσης:

- Εισάγετε αργά τη βελόνα στον ιστό μέχρι το σημείο βιοψίας.
- Αφαιρέστε το καπάκι και το στυλίσκο.
- Συνδέστε τη σύριγγα στη βελόνα (κώνος Luer-lock) και αναρροφήστε την απαιτούμενη ποσότητα υγρού.
- Αφαιρέστε αργά τη βελόνα.
- Στο τέλος της διαδικασίας, αφαιρέστε όλες τις συσκευές και τα αξεσουάρ λαμβάνοντας όλες τις απαραίτητες προφυλάξεις για δυνητικά μολυσμένα υλικά.
- Μετά τη χρήση, πετάξτε τις μαζί με τα νοσοκομειακά απόβλητα σύμφωνα με την κείμενη νομοθεσία.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Παρέχεται βελόνα Westcott με οπή στο πλάι του σωληνίσκου.

Όταν είναι τοποθετημένη η βελόνα και έχει αφαιρεθεί το μανδρέλι, μια περιστροφική κίνηση του σωληνίσκου επιτρέπει τη συλλογή μικρής ποσότητας ιστού για ιστολογική ανάλυση.

Περιορισμοί και προειδοποιήσεις:

- Επιτρέπεται η χρήση από κατάλληλα εκπαιδευμένους ιατρούς μόνο. Η MEDAX αρνείται κάθε ευθύνη για βλάβες που προκαλούνται στον ασθενή όταν η συσκευή χρησιμοποιείται με ακατάλληλο τρόπο, κάνοντας λάθος κινήσεις ή όταν τη χειρίζεται μη εξειδικευμένο προσωπικό.
- Η διαδικασία που περιγράφεται είναι ενδεικτική μόνο: η χρήση της συσκευής πρέπει να βασίζεται στην κλινική κατάρτιση κάθε ιατρού.
- Μιας χρήσης, μη πυρετογόνος, αποστειρωμένη συσκευή: δεν επαναχρησιμοποιείται, αποστειρώνεται ή επισκευάζεται με κανέναν τρόπο.
- Αποστειρωμένο αναλώσιμο μιας χρήσης. Αν ξαναχρησιμοποιηθεί μπορεί να προκαλέσει σοβαρά προβλήματα στον χρήστη
- Πριν από τη χρήση, ελέγξτε την ακεραιότητα της συσκευασίας και την ημερομηνία λήξης του προϊόντος.
- Το προϊόν δεν πρέπει να χρησιμοποιείται εάν έχει ανοιχτεί, φθαρεί ή βραχεί η συσκευασία.
- Διατηρείται σε δροσερό και ξηρό μέρος, αποφύγετε την έκθεση στον ήλιο και σε υψηλές θερμοκρασίες.

GEBRUIKSWIJZE:

- Breng de naald in het weefsel in, tot de te onderzoeken zone bereikt wordt.
- Verwijder de binnennaald door de dop weg te nemen.
- Sluit een injectiespuit aan op de naald (luer lock-aansluiting) en zuig de gewenste hoeveelheid vloeistof op.
- Verwijder de naald.
- Aan het einde van de behandeling moeten de hulpmiddelen en de accessoires met zorg verwijderd worden en alle voorzorgsmaatregelen in acht genomen worden die nodig zijn voor potentieel besmet materiaal.
- Na het gebruik weggooiën en als ziekenhuisafval verwerken volgens de toepasselijke, heersende voorschriften.

NOTA: Op de zijkant van de canule van de naald met Westcott punt bevindt zich een gat.

Wanneer de naald ingebracht is en de binnennaald verwijderd is, zal een draaiende beweging van de canule de opname van een kleine hoeveelheid weefsel voor de histologische analyse mogelijk maken.

BEPERKINGEN EN WAARSCHUWINGEN:

- Het gebruik is alleen toegestaan aan gespecialiseerde artsen. MEDAX stelt zich op generlei wijze aansprakelijk voor letsel dat de patiënt toegebracht wordt ingevolge een oneigenlijk of abnormaal gebruik, verkeerde manoeuvres, of door het inzetten van onbevoegd personeel.
- De beschreven procedure is een eenvoudige richtlijn: iedere arts moet het hulpmiddel ook op grond van de eigen ervaring gebruiken.
- Steriel, apyrogeen hulpmiddel voor eenmalig gebruik: niet opnieuw gebruiken, opnieuw steriliseren of op enige andere wijze opnieuw bruikbaar maken.
- Eenmalig gebruik: hergebruik kan besmetting veroorzaken bij patiënt en/of gebruiker
- Vóór het gebruik moet de intacte staat van de verpakking en de geldigheid van het product nagekeken worden.
- Het product mag niet gebruikt worden indien de verpakking geopend, beschadigd of nat is.
- Bewaren op een koele, droge plaats die bescherming biedt tegen licht en warmtebronnen.



FIN

KÄYTTÖOHJEET:

- Aseta neula kudoksen sisään kunnes saavutetaan toimenpidealue.
- Poista mandriini ottamalla tulppa irti.
- Yhdistä neulaan injektioruisku (luer lock-kanta) ja aspiroi haluttu määrä nestettä.
- Poista neula.
- Toimenpiteen päätyttyä, poista laitteet ja lisälaitteet huolellisesti potilaasta, noudattaen kaikkia tarvittavia mahdollisesti kontaminoituihin materiaaleihin liittyviä varotoimia.
- Hävitä neulat käytön jälkeen sairaalajätteenä voimassaolevien määräysten mukaisesti.

HUOM: Westcott-kärjellä varustetussa neulassa on kanyylissä sivuttaisreikä.

Kun neula on viety sisään ja mandriini poistettu, pyörittämällä kanyyliä saadaan otettua pieni kudospää histologisiin tutkimuksiin.

RAJOITUKSET JA VAROITUKSET:

- Tuotetta saavat käyttää ainoastaan erikoislääkärit. MEDAX ei ota vastuuta laitteen väärinkäytön, väärin suoritettujen toimenpiteiden tai epäpätevän henkilökunnan aiheuttamista vahingoista potilaalle.
- Kuvailtu toimenpide on vain ohjeistus: jokaisen lääkärin on käytettävä laitetta omaan kokemukseensa perustuen.
- Steriili, ei-pyrogeeninen ja kertakäyttöinen laite: älä käytä uudelleen, älä sterilisoi uudelleen, äläkä korjaa laitetta millään tavalla.
- Kertakäyttöinen / potilaskohtainen: uudelleen käyttö altistaa potilaan ja/tai käyttäjän risti-infektio vaaraan
- Ennen käyttöä tarkista pakkauksen kunto ja tuotteen käyttökelpoisuus.
- Tuotetta ei saa ottaa käyttöön jos pakkaus on auki, vaurioitunut tai kostunut.
- Säilytä kuivassa ja viileässä, valolta ja lämmönlähteiltä suojattuna.

S

ANVISNINGAR:

- För in kanylen sakta i vävnaden ända upp till biopsiområdet.
- Ta bort skyddet och mandriinen.
- Anslut en spruta till nålen (luer lock-anslutning) och aspirera önskad mängd vätska.
- Avlägsna nålen försiktigt.
- Ta bort alla instrument och deras tillbehör efter bruk, iaktta alla nödvändiga försiktighetsåtgärder för potentiellt infektiöst material.
- Efter bruk kassera tillsammans med sjukhusavfallet. Följ gällande lagar och bestämmelser.

ANMÄRKNING: Westcott-nålen levereras med sidohål på kanylen.

Vävnad för histologisk analys samlas genom rotationsrörelser av kanylen då nålen är införd och mandrängen borttagen.

BEGRÄNSNINGAR OCH VARNINGAR:

- Avsedd endast för användning av kvalificerad läkare. MEDAX avsäger sig allt ansvar för skada på patienten på grund av att instrumentet använts på ett olämpligt sätt, med felaktiga rörelser eller av icke-kvalificerad personal.
- Proceduren som beskrivs ovan får endast användas som vägledning: användning av instrumentet måste ske enligt enskild läkares medicinska kompetens.
- Kertakäyttöinen ei-pyrogeeninen, steriili laite: älä käytä uudelleen, sterilisoi uudelleen tai korjaa laitetta millään tavalla.
- Engångsprodukt för engångsbruk / patient: återanvändning av produkten kan orsaka infektionen hos patienten och / eller användaren.
- Kontrollera att förpackningen är oskadd samt var uppmärksam på produktens bäst-före-datum före användning.
- Produkten får inte användas om förpackningen är öppnad, skadad eller blöt.
- Förvara på ett svalt och torrt ställe, utsätt inte instrumentet för ljus eller hög temperatur.

DK

BRUGSANVISING:

- Indfør langsomt nålen i vævet op til biopsiområdet.
- Fjern kapslen og stiletten.
- Sæt kanylen på en sprøjte (luer-lock ansats) og aspirer den ønskede mængde væske.
- Fjern langsomt nålen.
- Fjern alt udstyr og tilbehør i slutningen af proceduren, mens du tager alle nødvendige sikkerhedsforanstaltninger ved forurenede potentielt smittende materialer.
- Kasser efter brug sammen med andet hospitalsaffald i overensstemmelse med den eksisterende lovgivning.

BEMÆRKNING: Westcott-nålen leveres med et hul på kanylens side

Hvis man drejer kanylen, når nålen er indført og spindlen fjernet, kan man samle en lille mængde væv for histologisk analyse.

BEGRÆNSNINGER OG ADVARSLER:

- Må kun bruges af kvalificerede læger. MEDAX påtager sig intet ansvar, hvis patienten kommer til skade på grund af forkert brug af eller forkerte manøvrer med udstyret, eller hvis udstyret håndteres af ukvalificeret personale.
- Ovenbeskrevne procedure må kun bruges til vejledning: lægens forudgående kliniske erfaring udgør en nødvendig forudsætning for udstyrets brug.
- Pyrogen-frit, sterilt engangsudstyr; må ikke genanvendes, steriliseres eller rekonditioneres på nogen måde.
- Engangsprodukt engangsbrug / enkelt patient: Genbrug af engangsprodukter, kan forårsage infektion til patienten og / eller brugeren
- Kontroller emballagens helhed og produktets udløbsdato inden brug.
- Produktet må ikke bruges, hvis emballagen er brudt, beskadiget eller opblødt.
- Opbevar et luftigt og tørt sted, må ikke udsættes for lys og høj temperatur.

PL

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA:

- Wprowadzić powoli igłę do tkanki aż do strefy biopsyjnej.
- Usunąć pokrywkę i rylec.
- W przypadku badań cytologicznych, podłączyć igłę do strzykawki (wkręcić stożek mocujący typu leur) i zassać żądaną ilość cieczy.
- Wyjąć powoli igłę.
- Pod koniec procedury zabiegowej należy usunąć wszystkie urządzenia i akcesoria, zwracając szczególną uwagę na stosowanie koniecznych środków ostrożności dotyczących materiałów zanieczyszczonych.
- Po wykorzystaniu igły należy ją wyrzucić razem z innymi odpadami szpitalnymi zgodnie z obowiązującymi przepisami prawnymi.

UWAGA: Igła firmy Westcott jest dostarczana z kaniulą wyposażoną w boczny otwór.

Po włożeniu igły i wyjęciu trzpienia, obrotowy ruch kaniuli pozwala na zebranie małej ilości tkanki do analizy histologicznej.

OGRANICZENIA I OSTRZEŻENIA:

- Użytkowanie sprzętu medycznego pozwala się tylko wykwalifikowanym lekarzom. Firma MEDAX nie bierze żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione przez pacjenta wskutek użytkowania aparatu w niewłaściwy sposób, wykonywania niewłaściwych manipulacji lub obsługi przez niewykwalifikowany personel.
- Niniejsza procedura stanowi jedynie wytyczne: użytkowanie sprzętu musi być poprzedzone szkoleniem klinicznym każdego lekarza.
- Sprzęt sterylny, apyrogeny: nie może być ponownie użyty, sterylizowany lub regenerowany w jakikolwiek sposób.
- Sprzęt przeznaczony do jednorazowego użytku dla jednego pacjenta: ponowne wykorzystanie grozi zakażeniami pacjentowi i/lub ponownemu użytkownikowi.
- Przed użyciem produktu należy sprawdzić integralność opakowania oraz jego ważność.
- Produktu nie wolno użytkować, jeśli opakowanie jest rozszczelnione, uszkodzone lub zmoczone.
- Urządzenie należy składować w miejscu o suchym i świeżym powietrzu, unikać wystawiania urządzenia na wpływ światła słonecznego lub wysokich temperatur.



CZ

INSTRUKCE PRO UŽITÍ:

- Pomalu zaveďte jehlu do tkáně až po oblast odběru.
- Odstraňte čepičku a bodec.
- Připojte na jehlu injekční stříkačku (kónický adaptér luer lock) a nasajte požadované množství tekutiny.
- Pomalu odstraňte jehlu.
- Na konci procedury odstraňte veškerá zařízení a příslušenství. Dbejte na preventivní opatření související s potenciálně infikovanými materiály.
- Po užití zahodte a likvidujte spolu s dalším nemocničním odpadem podle platných předpisů.

POZN.: Jehla Westcott je dodávána s bočním otvorem v kanyle.

Když je jehla aplikována do těla a mandrén odstraněn, je možno otáčivým pohybem kanyly odebrat malé množství tkáně pro histologickou analýzu.

OMEZENÍ A VAROVÁNÍ:

- Užití je povoleno jen kvalifikovaným lékařům. MEDAX odmítá jakoukoli odpovědnost za újmu způsobenou pacientům při užití zařízení nesprávným způsobem, nekvalifikovaným personálem nebo chybnou manipulací.
- Popsaná procedura slouží jen jako návod: užití prostředku musí být založeno na zdravotnickém školení každého lékaře.
- Jednorázový, nepyrogenní, sterilní zdravotnický prostředek: není určen k opětovnému použití ani po sterilizaci nebo jakékoli jiné úpravě.
- určeno pro jednorázové použití/pro jednoho pacienta: při opakovaném použití může dojít k přenosu infekce z pacienta na pacienta a/nebo na uživatele.
- Prověřte, že obal nebyl nijak porušen ani poškozen a výrobek není prošlý.
- Výrobek nesmí být použit, pokud je balení porušeno, poškozeno nebo je vlhké.
- Skladujte na suchém a větraném místě, chraňte před světlem a vysokou teplotou.

SK

INŠTRUKCIE OHIADNE POUŽITIA:

- Ihlu pomaly zaveďte do tkaniva, až do oblasti biopsie.
- Odstráňte čiapočku a stylet.
- K ihle pripojte striekačku (s uzavretým horným koncom kónusu) a natiahnite požadované množstvo vzorky.
- Pomaly vytiahnite ihlu.
- Na konci procedúry odstráňte všetky zariadenia a príslušenstvo, pričom dávajte pozor na potrebné bezpečnostné opatrenia, aby sa predišlo nožnej kontaminácii materiálov.
- Po použití ju odhodte a zlikvidujte spolu s odpadovým materiálom z nemocnice, v súlade s platnými predpismi.

POZNÁMKA: Ihla Westcott je vybavená s bočným otvorom na kanyle.

Keď ihlu zavediete a trň sa odstráni, otáčavý pohyb kanyly vám umožní odobrať malé množstvo tkaniva na histologickú analýzu.

OBMEDZENIA A UPOZORNENIA:

- Môžu používať len kvalifikovaní lekári. MEDAX odmieta akúkoľvek zodpovednosť v prípade škôd spôsobených pacientovi, keď sa zariadenie používa nesprávne, nesprávne sa s ním zaobchádza alebo s ním manipuluje nekvalifikovaný personál.
- Popísaná procedúra slúži len ako pomocný návod: použitie zariadenia musí byť na základe klinického školenia každého lekára.
- Nepyrogénna, sterilná zdravotnícka pomôcka: nie je určená na opätovné použitie ani po sterilizácii alebo akejkoľvek inej úprave.
- Zdravotnícka pomôcka určená na jedno použitie u jedného pacienta: opätovné použitie môže infikovať pacienta a/alebo užívateľa.
- Pred použitím skontrolujte, či je balenie úplné a tiež platnosť expiračnej doby.
- Výrobok sa nesmie použiť, ak nie je balenie utesnené, ak je poškodené alebo premočené.
- Skladujte na suchom mieste s čerstvým vzduchom, nevystavujte svetlu a vysokej teplote.

SLO

NAVODILA ZA UPORABO:

- Vstavite iglo v tkivo, dokler ne dosežete preiskovalnega območja.
- Odstranite vreteno, tako da odstranite zamah.
- Pritrdite iglo na brizgalko (stožec luer lock) in aspirirajte zaželeno količino tekočine.
- Odstranite iglo.
- Ob koncu pazljivo odstranite naprave in dodatke, tako da se držite vseh ustreznih varnostnih ukrepov za potencialno okužene materiale.
- Odvrzite po uporabi in odpravite z bolnišničnimi odpadki na podlagi veljavnih določil.

OPOMBA: Igla s konico Westcott je opremljena s stransko luknjo na cevki.

Če je igla vstavljena in vreteno odstranjeno, rotacijsko gibanje cevke omogoča odvoz majhne količine tkiv za histološke analize.

OMEJITVE IN OPOZORILA:

- Uporaba je dovoljena le specializiranim zdravnikom. MEDAX zavrača vsakršno odgovornost zaradi poškodb pacienta v primeru, da je naprava uporabljena nepravilno, neprimerno, zaradi napačnih postopkov ali če jo uporablja neusposobljeno osebje.
- Opisani postopek je le navadno navodilo: vsak zdravnik bo moral napravo uporabljati tudi na podlagi lastnih izkušenj.
- Sterilni, apirogen pripomoček: vsakršna večkratna uporaba, ponovno steriliziranje ali obnavljanje niso dovoljeni.
- Pripomoček za enkratno uporabo za enega pacienta: ponovna uporaba lahko povzroči križne okužbe pacientu in/ali uporabniku pripomočka.
- Pred uporabo preverite neokrnjenost paketa in veljavnost proizvoda.
- Proizvoda se ne sme uporabljati, če je paket odprt, poškodovan ali moker.
- Hranite na hladnem in suhem mestu, zaščitite pred svetlobo in toplotnimi viri.

H

HASZNÁLATI UTASÍTÁS:

- Lassan vezessük be a tűt a szövetbe egészen a biopszia területéig.
- Távolítsuk el a sapkát és a nyársat.
- Csatlakoztassunk egy fecskendőt a (luer lock kúpos) tűhöz és szívjuk fel a kívánt folyadékmennyiséget.
- Lassan húzzuk ki a tűt.
- Az eljárás végén távolítsunk el minden eszközt és alkatrészt, betartva a potenciálisan szennyezett anyagokkal kapcsolatban előírt óvintézkedéseket.
- Használat után dobjuk ki, és a kórházi hulladékkal együtt a jogszabályoknak megfelelően semmisítsük meg.

MEGJEGYZÉS: A Westcott tű egylyukú kanüllel kerül forgalomba.

Amikor a tű be van vezetve, a tűske pedig már eltávolításra került, a kanül elcsavarásával lehetővé válik egy kis mennyiségű szövetminta levétele hisztológiai vizsgálathoz.

KORLÁTOZÁSOK ÉS FIGYELMEZTETÉSEK:

- Az eszközt kizárólag megfelelően képzett orvosok használhatják. A MEDAX nem vállal felelősséget a beteget ért semminemű károsodásért, amennyiben az az eszköz nem megfelelő használatából, helytelenül elvégzett beavatkozásokból, vagy nem szakképzett személyzet által történő alkalmazásából ered.
- Az ismertett eljárás kizárólag tájékoztató jellegű: az eszközt minden egyes orvosnak klinikai szaktudása alapján kell használnia.
- Steril, pirogén-mentes eszköz: nem használható fel és nem sterilizálható újra, illetve nem javítható.
- Egyszer használatos/egy pácienshez használható eszköz: az újrafelhasználás fertőzésveszélyt jelent a páciensre és/vagy a felhasználóra.
- Használat előtt ellenőrizzük a csomagolás sértetlenségét, és a termék felhasználhatósági idejét.
- A termék nem használható, ha a csomagolás fel van bontva, sérült vagy nedves.
- Száraz, hűvös helyen, fénytől és magas hőmérséklettől védve tartandó!